adiatek®
Design and innovation

jade 55blt

05 2026

(IT) Guida all'uso e alla manutenzione
(Istruzioni originali)

(EN) Use and maintenance
(Translation of the original instructions)

(DE) Kurzanleitung zum Gebrauch und Wartung
(Übersetzung der Originalanleitung)

(FR) Guide rapide pour l'utilisation et l'entretien ordinaire
(Traduction des instructions d'origine)

(ES) Guía utilización y mantenimiento
(Traducción de las instrucciones originales)



(IT) Attenzione! Leggere le istruzioni prima dell'uso.
(EN) Warning! Read the instructions before use.
(DE) Achtung! Lesen Sie die Anleitung vor dem Gebrauch der Maschine.
(FR) Attention ! Lisez les instructions avant d'utiliser la machine.
(ES) ¡Atención! Lea las instrucciones antes del uso.

ADIATEK srl

Sede Legale:
Via Monte Pastello, 14
I-37057 San Giovanni Lupatoto (VR)

Tel. +39 045 877 9086
Fax. +39 045 877 9195

www.adiatek.com - info@adiatek.com

FR

AVANT-PROPOS

Nous vous remercions pour avoir choisi notre machine. Cette machine autolaveuse est destinée à un **usage commercial,** par exemple hôtels, écoles, hôpitaux, usines, magasins, bureaux et entreprises de location. Elle vient utilisée pour le nettoyage industriel et civil pour tout type de revêtement. Durant sa translation, l'action combinée de la brosse et de la solution détergente enlève la salissure qui vient récupérée avec le groupe d'aspiration arrière, en permettant un séchage parfait et immédiat du sol.
La machine doit être utilisée seulement dans ce but. Elle fournit les meilleures performances si elle est utilisée correctement et maintenue efficacement. Nous vous prions de bien vouloir lire cette brochure d'instruction pour la mise en route et l'entretien de votre machine.
En cas de nécessité, notre service d'assistance est à disposition pour tout conseil ou intervention.

NORMES GENERALES DE SECURITE

Les normes indiquées doivent être suivies scrupuleusement pour éviter des dommages pour l'opérateur et la machine.
- Lire avec attention les étiquettes sur la machine. Ne pas les effacer et les remplacer immédiatement en cas d'altération.
- **ATTENTION:** La machine doit être utilisée exclusivement par du personnel autorisé.
- **ATTENTION:** Les opérateurs doivent être correctement informés de l'utilisation de ces machines.
- **ATTENTION:** La machine n'est pas destinée pour être utilisée par des personnes, enfants compris, lesquelles capacités physiques, sensorielles ou mentales soient réduites, ou bien avec un manque d'expérience ou de connaissance.
- **ATTENTION:** Ne pas utiliser la machine sur des surfaces ayant une inclinaison supérieure à celle indiquée sur la machine.
- Pendant le fonctionnement de la machine, faire attention aux autres personnes et surtout aux enfants.
- Les enfants doivent être surveillés pour s'assurer qu'ils ne jouent pas avec l'appareil.
- Les enfants ne peuvent pas effectuer le nettoyage et l'entretien destiné à être accompli de l'opérateur.
- Cette machine autolaveuse est destinée à un usage commercial, par exemple dans les hôtels, les écoles, les hôpitaux, les usines, les magasins, les bureaux et les entreprises de location.
- Pour éviter toute utilisation non autorisée de la machine, couper l'alimentation à la fin de son utilisation et empêcher toute mise en marche involontaire par du personnel non autorisé. Pour les modèles équipés d'une clé, retirer celle-ci du tableau de commande..
- ATTENTION: Cette machine ne doit être stockée qu'à l'intérieur.

DÉPLACEMENT

- Ne pas monter de rayonnage ou d'échafaudage lorsqu'il y a des risques de chute d'objets.
- Quand la machine est dans une position de garage, enlever la clef et enclencher le frein de stationnement.
- Ne pas utiliser la machine comme moyen de transport.
- Adapter la vitesse d'utilisation aux conditions d'adhérence: en particulier, ralentir avant d'affronter des virages serrés.
- Lorsque la machine est laissée sans surveillance, l'arrêter sur des surfaces planes, couper l'alimentation et s'assurer qu'elle est protégée contre tout mouvement involontaire.

STOCKAGE ET ÉLIMINATION

- Température de stockage: entre 0°C et +55°C (32°F et 131°F).
- Bonne température d'utilisation: entre 0°C et +40°C (32°F et 104°F).
- L'humidité ne doit pas excéder 95%.
- Pourvoir à l'élimination des pièces consommables en suivant scrupuleusement les normes des lois en vigueur.

Quand votre machine est à l'arrêt, prévoir d'éliminer dans les conteneurs spéciaux l'huile, les batteries et les composants électroniques en prenant en compte que la machine est fabriquée, où possible, avec des matériaux recyclables.

UTILISATION CORRECTE

- Cette machine est destinée à un usage intérieur uniquement.Ne pas utiliser la machine sur des surfaces humides de liquides ou poussières inflammables (par exemple hydrocarbures, cendres ou suie).
- En cas d'incendie utiliser un extincteur à poudre. Ne pas utiliser d'eau.
- Ne pas utiliser la machine en atmosphère explosive.
- La machine est utilisée pour des opérations de nettoyage et d'aspiration. Les autres opérations devront être effectuées dans des zones interdits au personnel non autorisé et l'opérateur doit mettre chaussures appropriées.
- Signaler de façon visible les endroits où le sol est humide.
- Ne pas mélanger des détergents différents pour éviter des dégagements gazeux.
- Utiliser exclusivement des détergents ou autres liquides adaptés à l'utilisation prévue de la machine, avec un pH compris entre 4 et 10. Lors de l'utilisation de détergents, utiliser des équipements de protection individuelle appropriés, comme indiqué dans la fiche de données de sécurité des produits utilisés.



- Eviter de laisser tourner les brosses lorsque la machine est à l'arrêt pour ne pas abîmer le sol.
- Avant de soulever le réservoir de récupération s'assurer qu'il soit vide.

ENTRETIEN

- En cas d'anomalies dans le fonctionnement de la machine, s'assurer qu'elles ne dépendent pas d'une manquée d'entretien ordinaire. Dans le cas contraire, appeler le service après-vente autorisé.
- Pour réaliser les interventions de nettoyage et/ou de manutention, stopper l'alimentation électrique de la machine.
- En cas de remplacement de pièces, commander les pièces ORIGINALES au distributeur et/ou revendeur autorisé.
- Utiliser seulement des brosses ORIGINALES.
- Ne pas enlever les protections qui réclament des outils pour les déplacer.
- Ne pas laver la machine à grand jets ou avec une haute pression ou avec des produits corrosifs.
- Toutes les 200 heures de travail, faire procéder à un contrôle par un centre d'assistance autorisé.
- Avant d'utiliser la machine, vérifier que tous panneaux et carters soient positionnés suivant les indications de ce manuel.
- Rétablir toutes les connexions électriques après n'importe quelle intervention d'entretien.

NORMES GENERALES DES BATTERIES



- A chaque intervention sur les batteries, porter des gants résistants aux acides et des lunettes.
- Ne pas fumer et ne pas s'approcher avec des flammes libres à proximité des batteries.
- Vérifier la disponibilité d'un extincteur dans les environs.
- Faire très attention dans le cas des pertes ou bien des écoulements de liquide parce qu'il est corrosif.
- Ne pas appuyer des outils métalliques sur les batteries pour ne courir pas des risques de court-circuit!
- Il est obligatoire de livrer les batteries épuisées, qui sont classifiées comme déchet dangereux, à une agence autorisée aux termes de la loi pour l'élimination.

FR

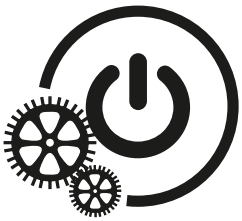
CARACTERISTIQUES TECHNIQUES	U/M	jade 55blt
Largeur de travail	mm in	558 22
Largeur de suceur	mm in	770 30
Capacité de travail, jusqu'à	m^2/h sqft/h	2511 27028
Diamètre de la brosse	mm in	1 x 558 1 x 22
Vitesse de rotation de la brosse	Tr/min (rpm)	140
Pression sur la brosse	kg lbs.	30 66
Moteur de la brosse	W A	450 18,8
Moteur de traction	W A	180 7.5
Moteur d'aspiration	W A	400 16.7
Dépression d'aspiration	mbar water lift	120 48
Type d'avancement		automatique
Vitesse d'avancement	km/h mph	3,2 - 4,5 2-2.8
Pente maximum	%	10
Réservoir d'eau propre	l gal	53 14
Réserve du réservoir d'eau propre	l gal	5 1.3
Réservoir de récupération	l gal	56 15
Longueur machine	mm in	1385 54,5
Hauteur machine	mm in	1078 42,4
Largeur machine (sans suceur)	mm in	607 24
Poids de la machine (à vide et sans les batteries)	kg lbs.	102 225
Poids brut de la machine (selon les normes EN 60335-2-72 art. 5.z102)	kg lbs.	299 659
Capacité des batteries	Ah_5	180
Tension d'alimentation	V	24
Poids des batteries	kg lbs.	144 318
Compartiment des batteries	mm in	390x405x374 15x16x15
Niveau de pression acoustique (selon les normes EN 60704-1) Lpa	dB (A)	<70
Classe		III
Degré de protection	IP	X3

FR

SOMMAIRE

AVANT-PROPOS 3
NORMES GENERALES DE SECURITE 3
- Déplacement 3
- Stockage et élimination 3
- Utilisation correcte 3
- Entretien 3

NORMES GENERALES DES BATTERIES 3
CARACTERISTIQUES TECHNIQUES 4
LEGENDE TABLEAU DE BORD 6
LEGENDE CONTROLES 6
LEGENDE MACHINE 6
SYMBOLOGIE MACHINE 7
SYMBOLOGIE MANUEL 7



AVANT UTILISATION 8
- Déplacement de la machine emballée 8
- Déballage de la machine 8
- Installation des batteries 8
- Chargeur des batteries 8
- Recharge des batteries 9
- Elimination des batteries 9
- Indicateur de niveau de charge batteries 9
- Montage du suceur 9
- Réglage du suceur 9
- Montage de la bavette de protection 10
- Montage de la brosse 10



NETTOYAGE DES SOLS 11
- Connexion des batteries à la machine 11
- Réservoir de récupération 11
- Réservoir de la solution détergente 11
- Actionnement de la machine 11
- Système 3S « Solution Saving System » (en option) 12
- FONCTIONNEMENT DU SYSTÈME D'OZONE (opTIONNEL) 12
- Avance 13
- Frein de travail 13
- Frein d'urgence 13
- Réglage de la pression des brosses 13
- Dispositif trop plein 13
- ARRET DE LA MACHINE A LA FIN DU NETTOYAGE 15



ENTRETIEN JOURNALIER 15
- Nettoyage du réservoir de récupération 15
- Nettoyage du filtre d'aspiration 15
- Démontage de la brosse 15
- Nettoyage des brosses 15
- Nettoyage du suceur 15

ENTRETIEN HEBDOMADAIRE 16
- Contrôle de la bavette arrière du suceur 16
- Nettoyage tuyau du suceur 16
- Nettoyage du réservoir solution et filtre 16

ENTRETIEN BIMESTRIEL 16
- Remplacement de la bavette avant du suceur 16

ENTRETIEN SEMESTRIEL 17
- Remplacement de la bavette de protection 17

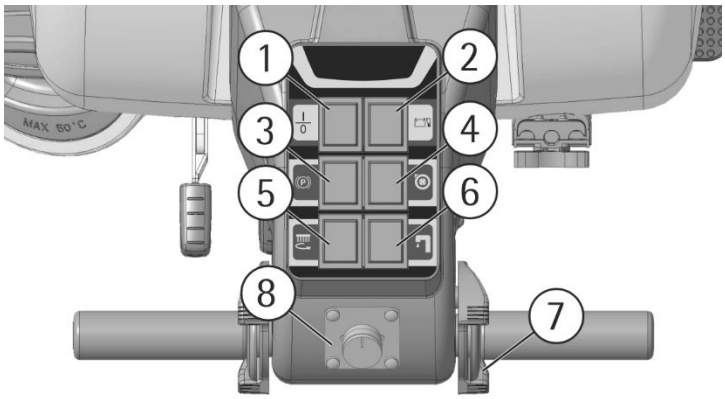
CONTROLE DE FONCTIONNEMENT 18
- Le moteur d'aspiration ne fonctionne pas 18
- Le moteur de la brosse ne fonctionne pas 18
- L'eau sur les brosses n'est pas suffisante 18
- La machine ne nettoie pas bien 18
- Le suceur ne sèche pas parfaitement 18
- Production excessive de mousse 18

ENTRETIEN PROGRAMME 19

FR

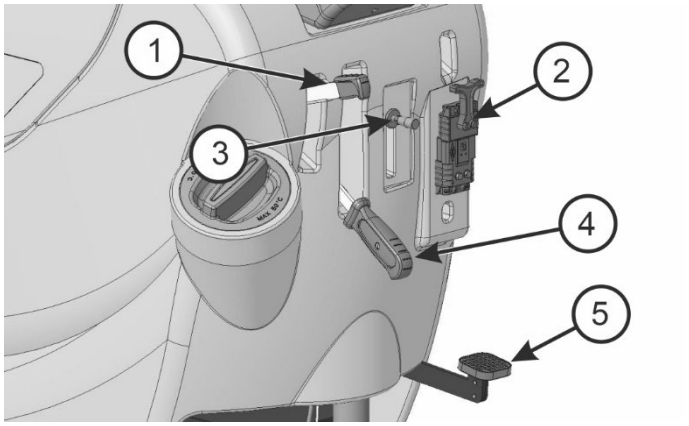
LEGENDE TABLEAU DE BORD

1. INTERRUPTEUR D'ALLUMAGE
2. INDICATEUR NIVEAU DE CHARGE BATTERIES
3. TEMOIN DE FREIN INSERE
4. INTERRUPTEUR MOTEUR D'ASPIRATION
5. INTERRUPTEUR MOTEUR DES BROSSES
6. INTERRUPTEUR ELECTROVANNE
7. LEVIERS COMMANDE DE MARCHE
8. SÉLECTEUR DE RÉGLAGE DU DÉBIT D'EAU (SYSTÈME D'OZONE EN OPTION)



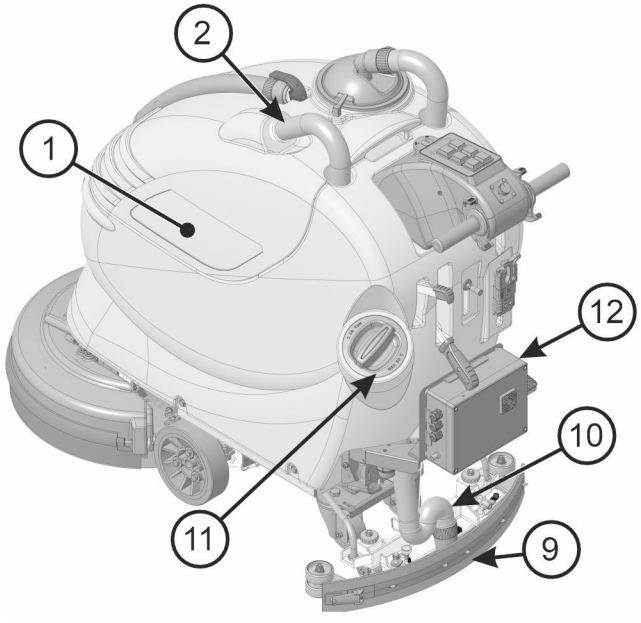
LEGENDE CONTROLES

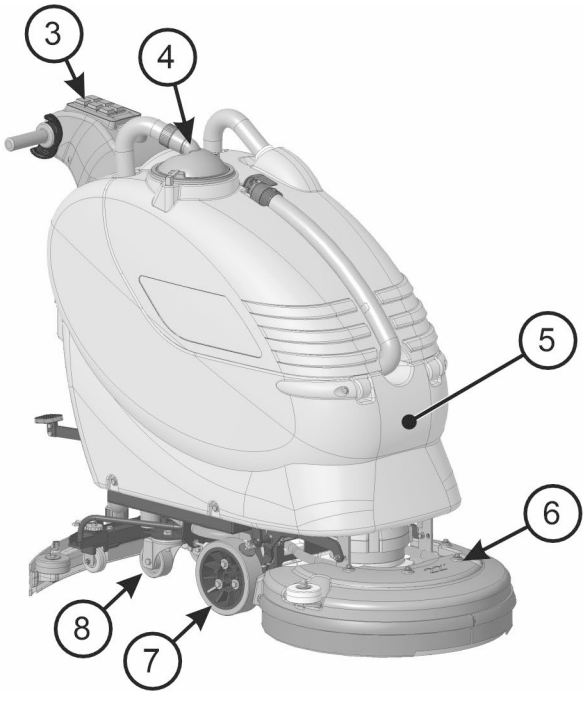
1. LEVIER FREIN DE STATIONNEMENT / D'URGENCE
2. CONNECTEUR DES BATTERIES
3. LEVIER ROBINET
4. LEVIER DE RELEVAGE SUCEUR
5. PEDALE DE RELEVAGE GROUPE D'EMBASE DES BROSSES



LEGENDE MACHINE

1. RESERVOIR DE SOLUTION
2. TUYAU D'ASPIRATION
3. TABLEAU DE BORD
4. COUVERCLE D'ASPIRATION
5. RESERVOIR DE RECUPERATION
6. GROUPE D'EMBASE DES BROSSES
7. ROUES
8. ROUES PIVOTANTES
9. GROUPE D'EMBASE DES BROSSES
10. TUYAU DU SUCEUR
11. BOUCHON REMPLISSAGE SOLUTION DETERGENTE
12. BOÎTIER DU SYSTÈME D'OZONE (EN OPTION)





FR

SYMBOLOGIE MACHINE



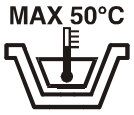
Symbole du robinet.
On l'utilise pour indiquer le levier du robinet.



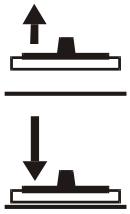
Symbole du moteur d'aspiration. On l'utilise pour indiquer l'interrupteur du moteur d'aspiration.



Symbole du niveau du charge des batteries.



Indication de la température maximale du détergent de la solution. Elle est située près du trou de remplissage du réservoir de solution.



Symbole monté-descente du suceur.
On l'utilise pour indiquer le levier du suceur.



Symbole indiquant le Solution Saving System.



Symbole indiquant un réglage à l'aide d'un instrument.



Symbole de la brosse.
On l'utilise pour indiquer l'interrupteur du moteur des brosses.



Symbole pour indiquer le levier du frein d'urgence et de stationnement.



Symbole du frein.
Indication du témoin du frein inséré.



Symbole du bidon barré.
Indication que à l'arrêt de la machine, elle doit être écoulée conformément aux législations en vigueur.



Symbole de l'ozone.
Indique l'interrupteur du système d'ozone (en option).



Symbole indiquant un réglage manuel.

SYMBOLOGIE MANUEL



Symbole de lecture du manuel d'utilisation entretien. Indique à l'opérateur qu'il doit lire le manuel avant d'utiliser la machine.



Symbole de lecture du manuel d'utilisation entretien. Pour un bon fonctionnement du chargeur des batteries incorporé (optionnel), lire le manuel du constructeur.



Symbole d'avertissement. Lire attentivement les paragraphes précédés de ce symbole, pour la sécurité de l'opérateur et de la machine.



Symbole d'obligation, déconnecter le système des batteries en agissant sur le connecteur avant d'une opération sur la machine.



Symbole pour indiquer la partie du manuel correspondante le déballage, la préparation et l'allumage de la machine.



Symbole pour indiquer la partie du manuel correspondante à l'entretien de la machine.



Symbole d'obligation qu'impose de porter des lunettes de protection.



Symbole d'obligation qu'impose de porter des gants de protection.



Symbole précédant une information sur l'utilisation correcte de la machine.



Symbole représentant opérations à effectuer uniquement par du personnel qualifié.



Symbole pour indiquer la partie du manuel correspondante l'utilisation de la machine.

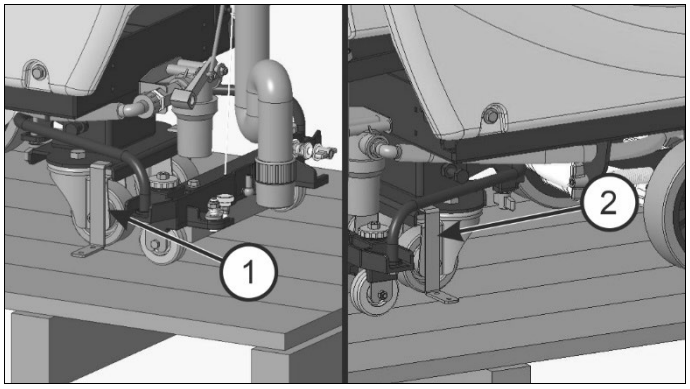
AVANT UTILISATION

DEPLACEMENT DE LA MACHINE EMBALLEE
La machine est fournie avec un emballage spécifique prévu pour le déplacement avec des chariots à fourches.

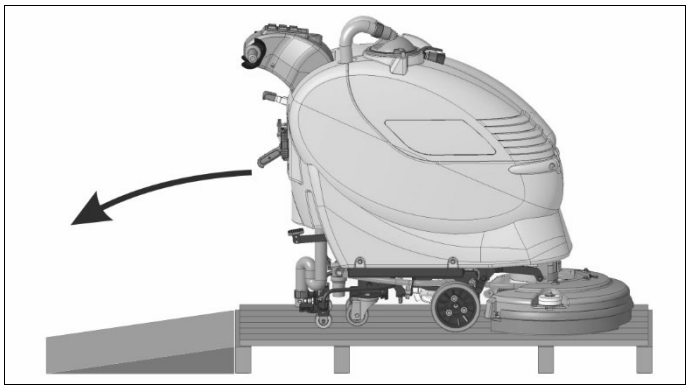
le poids total est de 136kg (300 lbs.).
Les dimensions de l'emballage sont:
Base: 140 cm x 75 cm (55"x30")
Hauteur: 120 cm (48")

Ne pas étager plus de deux emballages.

DEBALLAGE DE LA MACHINE
1. Enlever l'emballage extérieur.
2. Dévisser les étriers (1 + 2) qui fixent la machine à la palette.



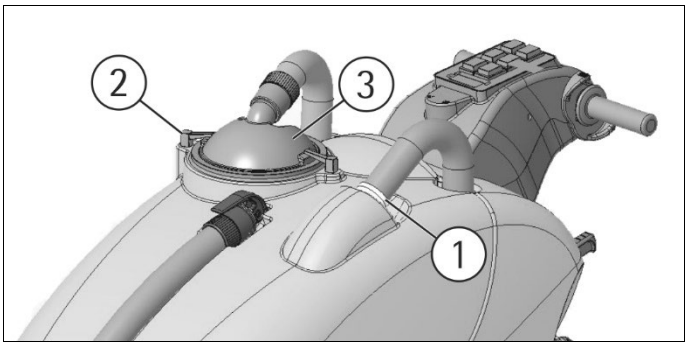
3. Se fournir d'une base inclinée.
4. Faire descendre la machine de la palette en la poussant dans le sens inverse de la marche, en évitant tous chocs violents aux pièces mécaniques.



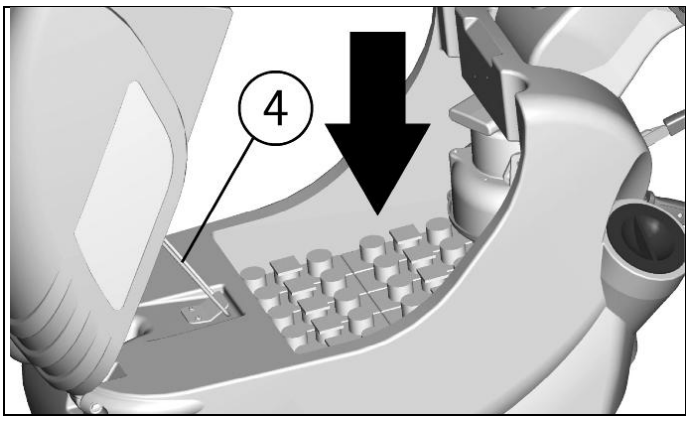
5. Conserver la palette et les étriers pour une éventuelle nécessité de transport.

INSTALLATION DES BATTERIES
La machine réclame l'utilisation des batteries connectées en série ou des éléments du type DIN groupés et connectés en série, logées dans le compartiment prévu sous le réservoir de récupération et doivent être déplacées avec des moyens de levage appropriés (tant pour le poids, d'évaluer en fonction des batteries choisies, que pour le système d'accrochage).
Les batteries doivent en outre répondre aux demandes de la Norme CEI 21-5.

Pour l'installation des batteries il est nécessaire de:
1. Enlever le tuyau du suceur (1).
2. Enlever le couvercle d'aspiration (2) depuis avoir tourné les leviers (3) qui le bloquent.



3. Soulever le réservoir de récupération en le tournant et le fixer avec la tige appropriée (4).
4. Positionner les batteries dans son logement.



5. Connecter les bornes en respectant les polarités et en faisant attention de ne pas mettre en court-circuit les batteries avec des outils.
6. Remonter le tout.

La machine et sa plaque des batteries prévoient l'utilisation des batteries traditionnelles au plomb.
Dans le cas d'un montage de batteries au GEL, il est nécessaire d'effectuer le réglage de la plaque électronique. Nous vous prions de bien vouloir appeler le service d'assistance technique autorisé.

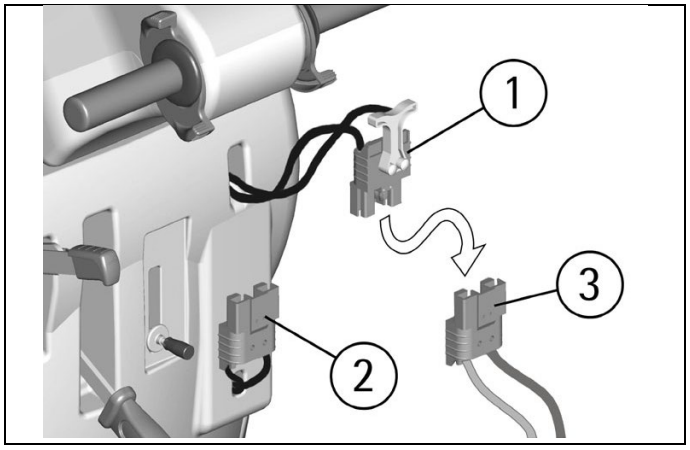
Pour l'entretien et la recharge des batteries, il est indispensable de se conformer scrupuleusement aux instructions du constructeur ou de son représentant. Toutes les opérations d'installation et d'entretien doivent être réalisées par du personnel qualifié, en utilisant des dispositifs de protection appropriés.

CHARGEUR DES BATTERIES

S'assurer que le chargeur des batteries soit adapté aux batteries installées pour la capacité ainsi que pour le type (plomb/acide ou GEL et équivalentes).
Dans les versions non équipées de chargeur de batterie incorporé, il est recommandé d'en utiliser un avec un courant adéquat pour les batteries utilisées, tension de sortie SELV (très basse tension de sécurité - Safety Extra Low Voltage) de 24Vdc et conforme aux normes IEC/EN 60335-1 et IEC/EN 60335-2-29.

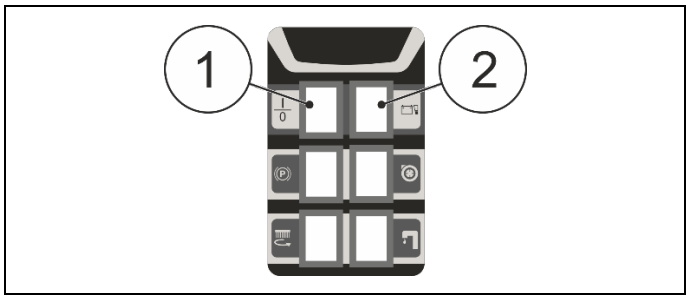
Dans le sac qui contient le livret d'emploi et d'entretien, on vous fourni le connecteur d'accouplement pour le chargeur des batteries. Ce connecteur doit être monté sur les câbles de votre chargeur en suivant les instructions fournies du constructeur du chargeur.

RECHARGE DES BATTERIES
Amener la machine sur une surface plate.
1. Insérer le connecteur des batteries (1) situé dans la partie arrière de la machine, au connecteur (3) du chargeur des batteries.
2. Procéder à la recharge en maintenant soulevé le réservoir (voir dans le paragraphe ”ACCES AU COMPARTIMENT DES BATTERIES” dans ”AVANT UTILISATION”).
3. Maintenir la connexion avec le chargeur jusqu’à quand l’indication de fin de charge ne vient pas visualisée.

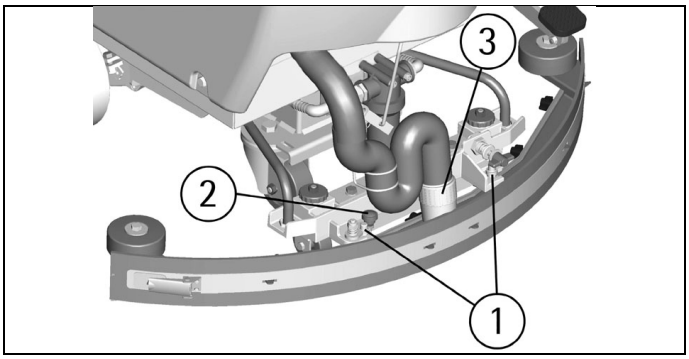


ELIMINATION DES BATTERIES
Il est obligatoire de livrer les batteries épuisées, qui sont classifiées comme déchet dangereux, à un organisme autorisé aux termes de la loi pour l’élimination.

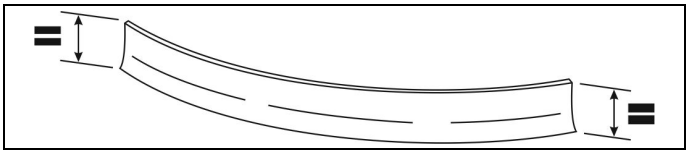
INDICATEUR DE NIVEAU DE CHARGE BATTERIES
En activant le bouton poussoir de la brosse (2) le témoin de niveau charge des batteries (1) s'allume.
Quand le témoin s'allume avec le **couleur vert** il signifie que le niveau du charge des batteries est **suffisant** au fonctionnement de la machine.
Si le témoin s'allume avec le **couleur rouge** il signifie que le niveau du charge des batteries est **insuffisant** au fonctionnement de la machine et il est nécessaire de procéder immédiatement à la recharge des batteries (voir dans "RECHARGE DES BATTERIES”).



MONTAGE DU SUCEUR
Avec le support du suceur légèrement soulevé du sol, faire glisser les deux colonnettes (1) situées sur la partie supérieure du suceur, à l’intérieur des boutonnières présentes sur le support. Bloquer le suceur en tournant le levier (2) dans le sens des aiguilles d’une montre.
Enclencher le tuyau du suceur (3) dans son manchon, en respectant sa position comme indiquée dans la figure.

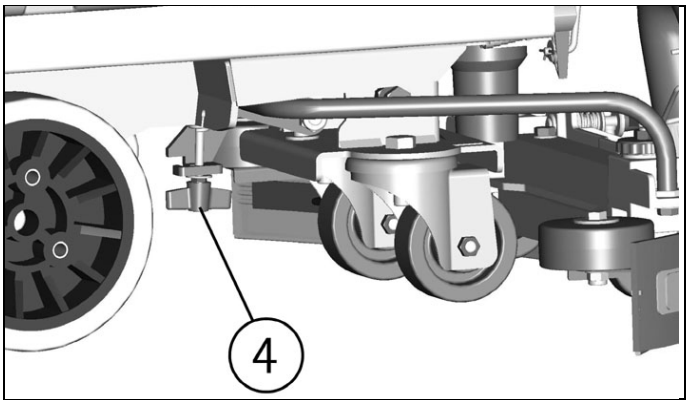


REGLAGE DU SUCEUR
Afin de garantir un séchage parfait du suceur, la bavette arrière doit avoir une courbure du bord inférieur sur toute sa longueur. Pour le réglage il est nécessaire de se mettre dans les conditions de travail et par conséquent avec l'aspirateur allumé et les brosses en état de marche avec la solution détergente.



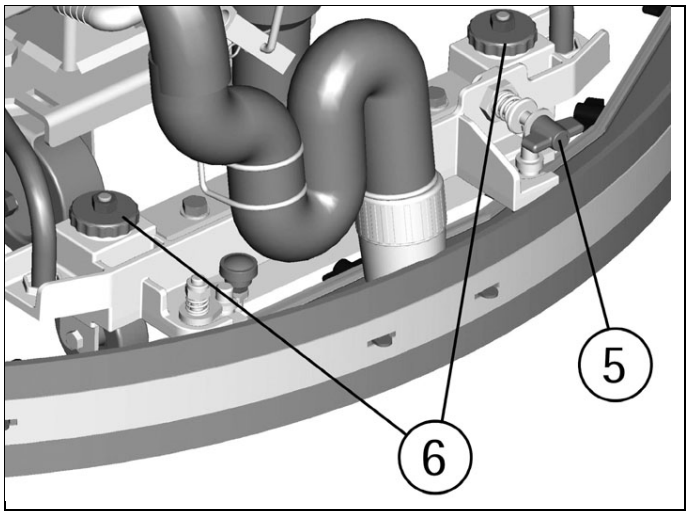
Le bord inférieur est trop courbé
Enlever la pression en agissant sur l'écrou papillon (4) dans le sens inverse aux aiguilles d'une montre.

Le bord inférieur est peu courbé
Augmenter la pression en agissant sur l'écrou papillon (4) dans le sens des aiguilles d'une montre.



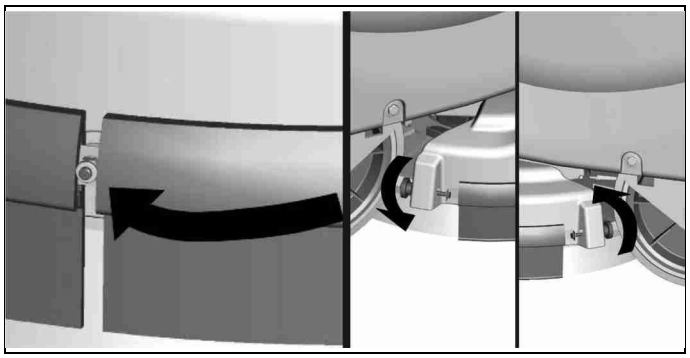
La courbure n'est pas uniforme
Régler l'inclinaison du suceur en agissant sur le registre (5) dans le sens inverse aux aiguilles d'une montre pour augmenter la courbure sur la partie centrale, ou dans le sens des aiguilles d'une montre pour augmenter sur les extrémités.

Réglage hauteur
Une fois réglées la pression et l’inclinaison du suceur, il faut fixer cette situation optimale en faisant effleurer les roues sur le sol. Tourner dans le sens inverse aux aiguilles d'une montre les registres (6) pour baisser les roues ou dans le sens des aiguilles d'une montre pour les soulever. Les deux roues doivent être réglées de la même mesure.
Une étiquette située à la proximité des deux registres (6) indique le sens de rotation pour augmenter ou réduire la hauteur.



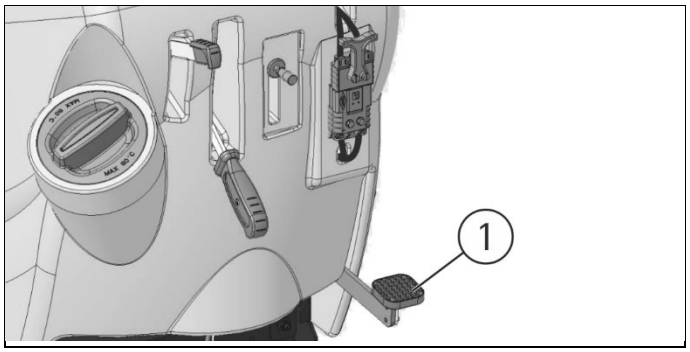
MONTAGE DE LA BAVETTE DE PROTECTION

Les deux bavettes de protection doivent être montées sur le groupe d'embase de la brosse. Insérer les lames métalliques à l'intérieur des fentes appropriées présentes sur la bavette. Positionner le trou rond à l'extrémité plate de la lame sur la vis située antérieurement du groupe d'embase. Fixer donc les lames avec l'écrou en le bloquant.
Visser les pommeaux dans la partie arrière du groupe d'embase à l'extrémité libre de la lame métallique. L'opération doit être effectuée pour les deux bavettes de protection.
Avec la brosse montée, la bavette de protection doit effleurer le sol.



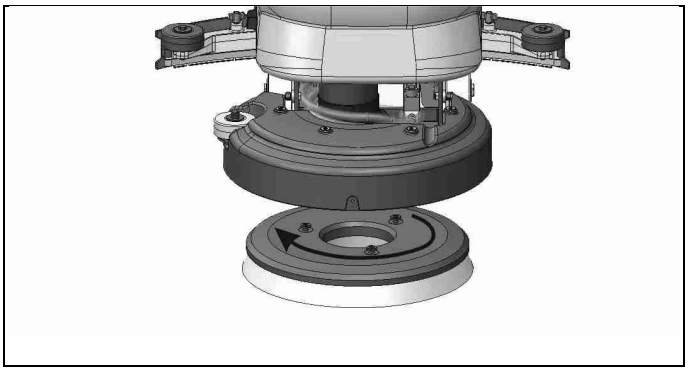
MONTAGE DE LA BROSSE

1. En agissant sur la pédale (1) remonter l'embase.



2. Avec l'embase remonté, enclencher la brosse dans la siège du plateau sous l'embase et la tourner jusqu'à loger les trois boutons métalliques dans les lumières du plateau porte brosse; tourner énergiquement la brosse, de façon de pousser le bouton vers le ressort d'accrochage pour obtenir le blocage.

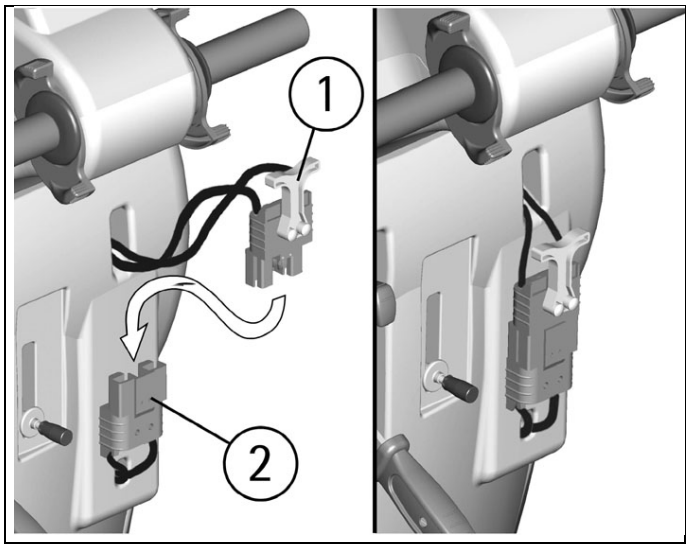
Dans la figure est indiqué le sens de rotation pour la mise en place de la brosse.



Utiliser seulement les brosses fournies avec la machine ou lesquelles spécifiées dans le paragraphe "BROSSES CONSEILLEES". L'utilisation des autres brosses peut compromettre la sûreté.

NETTOYAGE DES SOLS

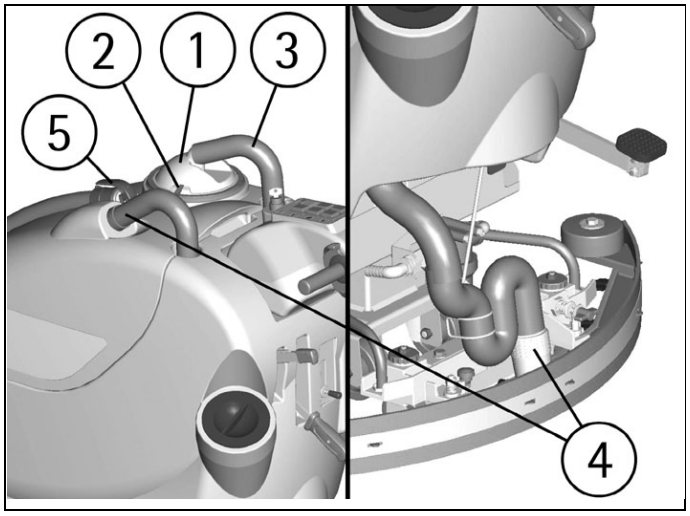
CONNEXION DES BATTERIES A LA MACHINE
Connecter le connecteur des batteries (1) au connecteur de la machine (2), situé dans la partie arrière de la machine.



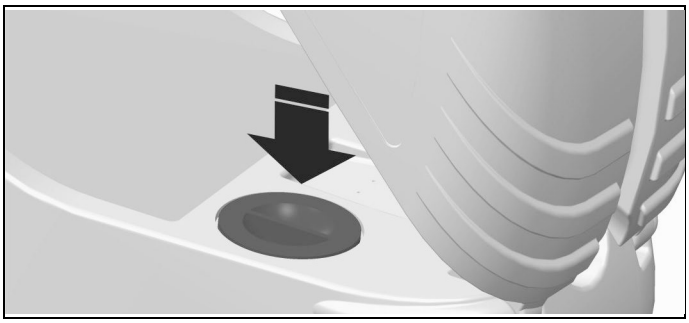
RESERVOIR DE RECUPERATION



Contrôler que le couvercle du filtre d'aspiration (1) soit correctement bloqué, après avoir tourné les leviers (2) e qu'il soit correctement connecté au tuyau du moteur d'aspiration.
Vérifier aussi que le tuyau du suceur (4) soit correctement enclenché dans ses sièges et que le bouchon du tuyau de vidange (5), situé dans la partie avant de la machine, soit fermé.

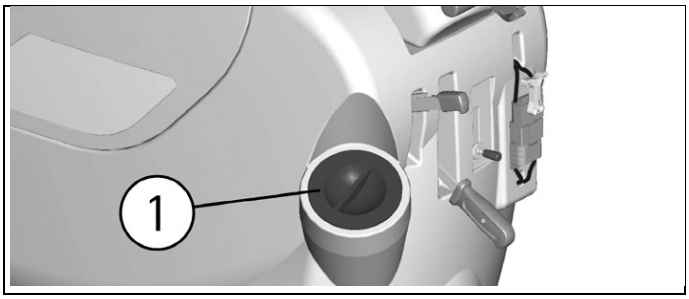


RESERVOIR DE LA SOLUTION DETERGENTE
Le réservoir de la solution est équipé avec une ouverture d'inspection. Elle permette de nettoyer la sortie de la solution détergente.
S'assurer que le bouchon soit correctement fermé après le nettoyage.





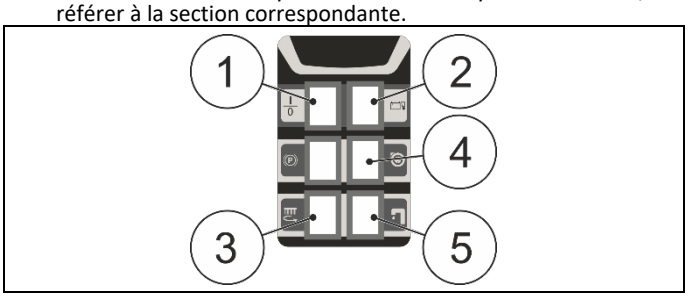
La capacité du réservoir de solution est indiquée dans les caractéristiques techniques.
Dévisser le bouchon de remplissage (1) que se trouve à l'arrière dans le côté gauche de la machine et remplir le réservoir de solution avec de l'eau propre, à une température inférieure à 50°C (122°F). Ajouter le détergent liquide à la concentration et avec les modalités prévues par le fabricant. Pour éviter la formation d'une quantité excessive de mousse, qui nuirait au moteur d'aspiration, utiliser un pourcentage minimum de détergent. Visser le couvercle du réservoir de solution. Toujours utiliser un détergent à mousse modérée. Pour éviter la production de la mousse en toute sécurité, avant de commencer le travail, introduire une quantité minimale de liquide anti-mousse dans le réservoir de récupération. Ne pas utiliser des acides à l'état pur et utiliser uniquement des produits professionnels indiqués pour le nettoyage avec les machines autolaveuses.





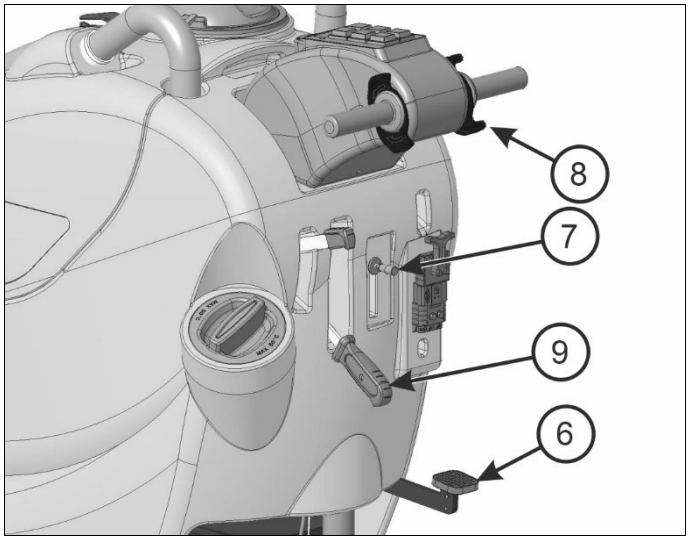
Utiliser toujours du détergent à mousse modérée. Pour éviter avec sécurité la production de la mousse, avant de commencer le travail, introduire dans le réservoir de récupération une quantité minimale de liquide antimousse.
Ne pas utiliser des acides à l'état pur.

ACTIONNEMENT DE LA MACHINE
1. Appuyer sur l'interrupteur d'allumage (1).
2. Contrôler l'état de charge sur l'indicateur (2).
3. Presser l'interrupteur du moteur des brosses (3).
4. Presser l'interrupteur moteur d'aspiration (4).
5. Presser l'interrupteur de l'électrovanne(5). Pour le fonctionnement du système 3S et du système d'ozone, se référer à la section correspondante.



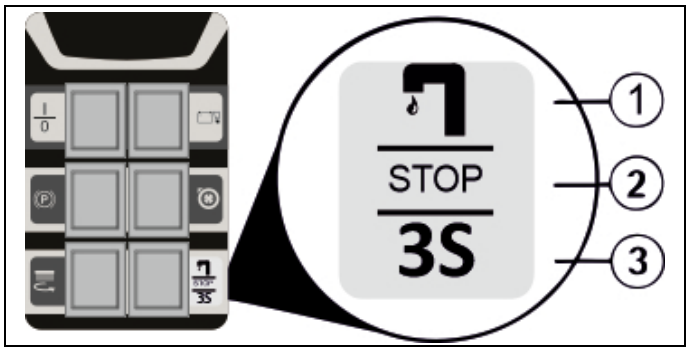
6. En agissant sur la pédale de relevage du groupe d'embase des brosses (6) faire descendre l'embase.
7. En agissant sur le levier (7) du robinet ouvrir et régler la quantité de la solution détergente.
   Le débit de la solution détergente sera actionné automatiquement en actionnant les leviers commande de

marche (8). Sur le tableau de bord s'allumera le témoin de signalisation de l'interrupteur de l'électrovanne ouverte (5) En relâchant les leviers commande de marche, le débit s'arrêtera.
8. En agissant sur le levier de relevage suceur (9) baisser le suceur.
9. En actionnant les leviers commande de marche (8), la machine commencera à avancer, les brosses commenceront à tourner et le suceur commencera l'aspiration.
10. Pendant les premières parties contrôler que le réglage du suceur garanti un séchage impeccable et que le débit de la solution détergente soit adéquat. Il doit être suffisant pour mouiller uniformément le sol en évitant l'écoulement du détergent du bavettes de protection. On vous fait remarquer que la quantité correcte de la solution détergente est toujours en fonction de la nature du sol, de l'importance de la saleté et de la vitesse.



SYSTÈME 3S « SOLUTION SAVING SYSTEM » (EN OPTION)

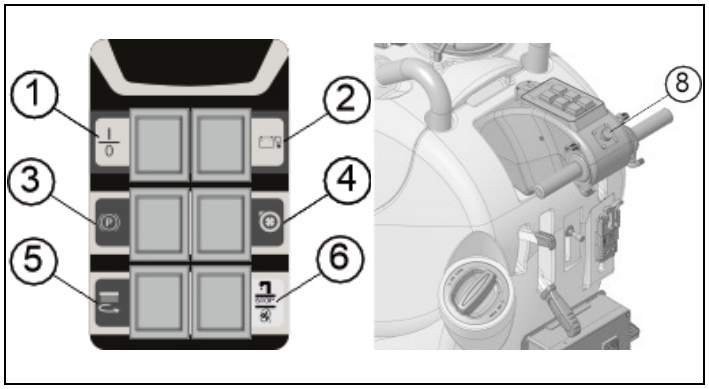
Il s'agit d'un dispositif qui, indépendamment de la capacité de l'opérateur à utiliser la machine, maintient constant le débit minimal de solution détergente, correctement réglé par un technicien qualifié. La quantité optimale de solution détergente avec ce système sera celle qui permet d'obtenir le débit minimal de solution détergente suffisant pour assurer un nettoyage correct du sol. C'est précisément pour cette raison que le système est appelé **« Solution Saving System »**, abrégé en système **« 3S »**.
Le système se compose d'un circuit hydraulique parallèle au circuit traditionnel, qui peut être activé ou désactivé directement depuis le tableau de bord au moyen d'un sélecteur à trois positions, en l'actionnant comme indiqué sur la figure selon le critère choisi :
(1) = Posizione Rubinetto con funzionamento tradizionale di regolazione del flusso di erogazione dal rubinetto.
(2) = Posizione STOP con funzionamento senza flusso (solo asciugatura).
(3) = Posizione 3S con funzionamento a portata ottimale fissa.

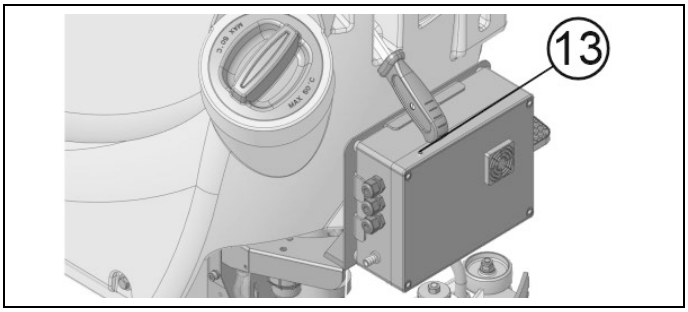


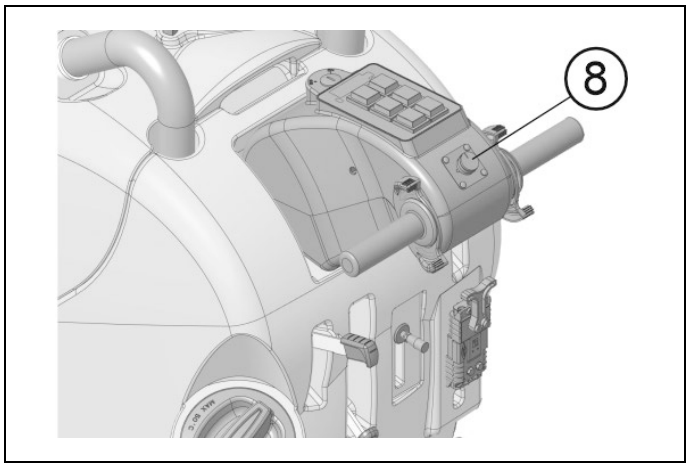
Le circuit hydraulique du système 3S est indépendant et est équipé de son propre filtre, qui doit être nettoyé périodiquement.
Pour le nettoyage, il est nécessaire de dévisser le bouchon comme indiqué sur la figure et de nettoyer le filtre intérieur avec un jet d'eau.
FONCTIONNEMENT DU SYSTÈME D'OZONE (OPTIONNEL)

La machine peut produire de l'eau avec un niveau d'ozone suffisamment élevé pour assurer la désinfection des surfaces traitées. Pour que cela se produise, il est indispensable que l'eau ozonée atteigne un niveau d'ORP supérieur à 650 mV.

Afin d'utiliser au mieux le système à ozone, procéder comme suit:
1. S'assurer que l'intérieur du réservoir de solution est propre ; si nécessaire, le rincer en effectuant au moins deux cycles de remplissage et de vidange.
2. Remplir le réservoir de solution avec de l'eau propre, sans ajouter aucun type de détergent).
3. Activer le système de génération d'ozone en appuyant sur l'interrupteur prévu à cet effet (6) et régler les différents commandes pour le fonctionnement de la machine. Au démarrage du système, la LED verte présente sur le boîtier ozone reste éteinte (13).
4. Régler le débit d'eau souhaité à l'aide du sélecteur situé sur le tableau de commande de la machine (8). S'assurer que la quantité d'eau dans le réservoir de solution est suffisante pour terminer le travail, également en fonction du débit d'eau sélectionné, afin d'éviter d'endommager la pompe à eau.
5. Activer la commande des brosses (voir "ACTIONNEMENT DE LA MACHINE").
6. Activer la commande de marche en actionnant les leviers situés sur le guidon. À l'activation de l'électrovanne, la pompe à eau démarre et garantit le débit souhaité à l'intérieur du système.
7. Le système effectue une période d'inversion de polarité de 30 secondes à chaque démarrage et toutes les 2 heures cumulées de fonctionnement. Cette phase permet l'autonettoyage du générateur afin de garantir son bon fonctionnement dans le temps. Le temps d'inversion de polarité est pris en compte uniquement lorsqu'il y a un flux d'eau à l'intérieur du système.
8. Une fois l'inversion de polarité effectuée, la LED verte (13) s'allume, indiquant la génération d'ozone par le système. Le système permet de fonctionner pendant deux heures sans interruption. À l'issue des deux heures de fonctionnement, l'autonettoyage du système est de nouveau effectué de manière totalement autonome.







Le système est composé d'un circuit hydraulique parallèle au circuit traditionnel, qui peut être activé ou désactivé directement depuis le tableau de commande au moyen d'un sélecteur à trois positions, à actionner comme indiqué sur la figure selon le mode sélectionné:
(1) = Position robinet avec le fonctionnement traditionnel du réglage du débit par le robinet.
(2) = Position STOP avec le fonctionnement sans débit (seulement séchage).
(3) = Position ozone avec fonctionnement du système d'ozone.



L'ozone est un gaz qui a une odeur très pénétrante et qui peut être irritant.

L'eau ozonée est fortement oxydante. Par conséquent, afin de protéger les parties métalliques de la machine contre l'oxydation (rouille), il est recommandé de rincer à l'eau toute la partie inférieure de la machine au moins une fois par semaine.

À la fin du travail, il n'est pas nécessaire de vider le réservoir de solution.

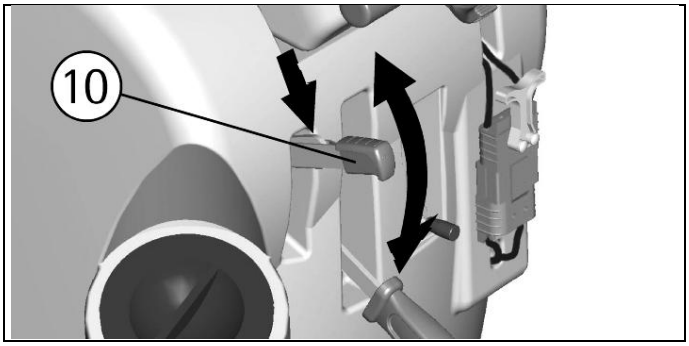
AVANCE
La traction de la machine est obtenue au moyen d'un moteur contrôlé électroniquement.
Pour déplacer la machine il est nécessaire d'agir sur la clef et ensuite on tourne les leviers commande de marche situés sur le timon, en avant pour la marche avant et en arrière pour la marche arrière. La commande agie de manière progressive, par conséquent il est possible de graduer la vitesse selon les propres exigences en tournant le levier tout ce qu'il est nécessaire. En marche arrière, la vitesse est réduite.

En effectuant des déplacements même courts en marche arrière, s'assurer que le suceur soit soulevé.

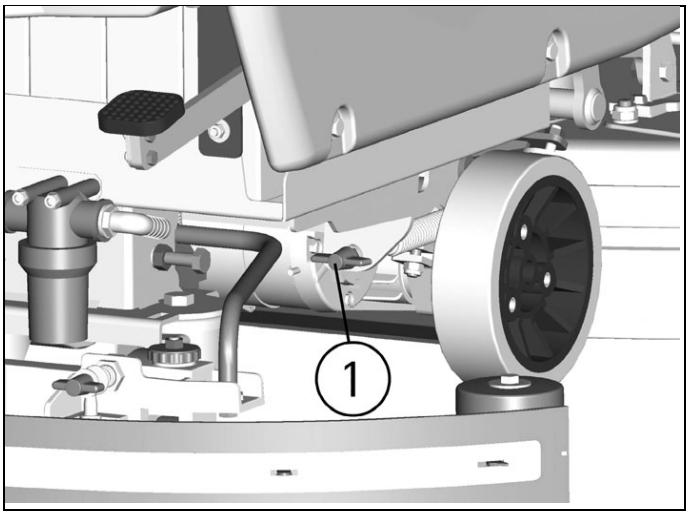
FREIN DE TRAVAIL
Pour s'arrêter pendant le travail en condition normales, il suffit de relâcher les leviers commande de marche parce que la machine est munie d'un système de freinage électronique. Les brosses et le débit de la solution s'arrêtent automatiquement.

FREIN D'URGENCE
En cas de danger on peut obtenir l'arrêt immédiat en agissant sur le levier du frein d'urgence et de stationnement (10) en le baissant.

Cette commande bloque immédiatement la machine. Le frein d'urgence fonctionne aussi comme frein de stationnement. Pour reprendre le travail, libérer le levier en débloquant le bouton de stationnement présent sur le même levier et actionner de nouveau les leviers commande de marche.



REGLAGE DE LA PRESSION DES BROSSES
Au moyen du registre (1) il est possible de régler la pression des brosses sur la surface nettoyée.
En tournant l'écrou papillon dans le sens des aiguilles d'une montre la pression augmente, en tournant l'écrou papillon dans le sens inverse aux aiguilles d'une montre la pression est réduite.
Ce dispositif permet une action de lavage plus efficace aussi sur les surfaces plus difficiles et sales.

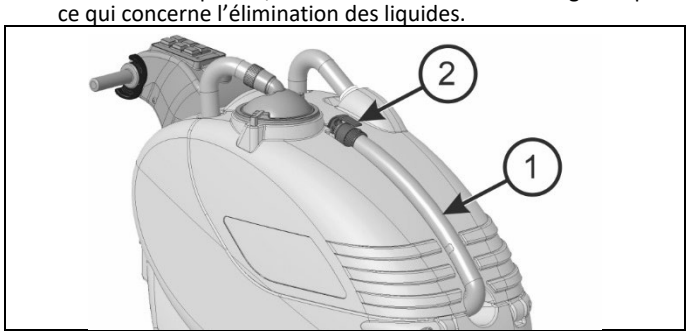


Pour ne pas surcharger le moteur des brosses, il est bon diminuer la pression des brosses en passant d'un sol lisse à un sol rêche (ex. béton).

DISPOSITIF TROP PLEIN

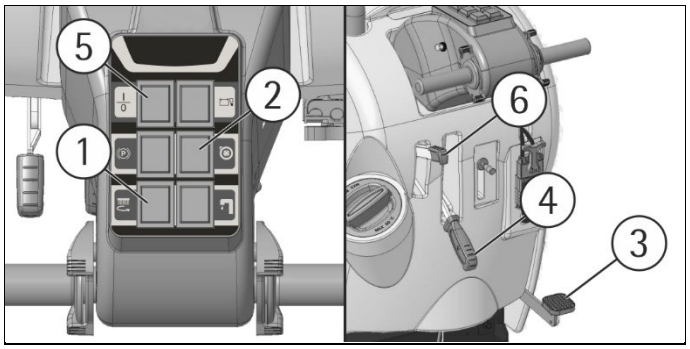
Pour éviter des dommages sérieux au moteur d'aspiration, la machine est équipée d'un flotteur qui intervient quand le réservoir de récupération est plein en provoquant la fermeture du tuyau d'aspiration et par conséquence de l'aspiration.
Dans ce cas, il est nécessaire de procéder à la vidange du réservoir de récupération.

1. Empoigner le tuyau de vidange situé dans la partie avant de la machine.
2. Enlever le bouchon du tuyau de décharge en actionnant le levier situé sur le bouchon et vider le réservoir de récupération dans les bacs prévus, conformément aux lois en vigueur pour ce qui concerne l'élimination des liquides.



ARRET DE LA MACHINE A LA FIN DU NETTOYAGE

Avant d'exécuter n'importe quel type d'entretien:
1. Stopper l'interrupteur moteur des brosses (5).
2. Stopper l'interrupteur moteur d'aspiration (6).
3. Remonter l'embase en agissant sur la pédale (13).
4. Remonter le suceur en agissant sur le levier (12).
5. Amener la machine à l'endroit prévu pour la vidange de l'eau.
6. Éteigner la machine en appuyant sur l'interrupteur (5).
7. Insérer le frein de stationnement (10).

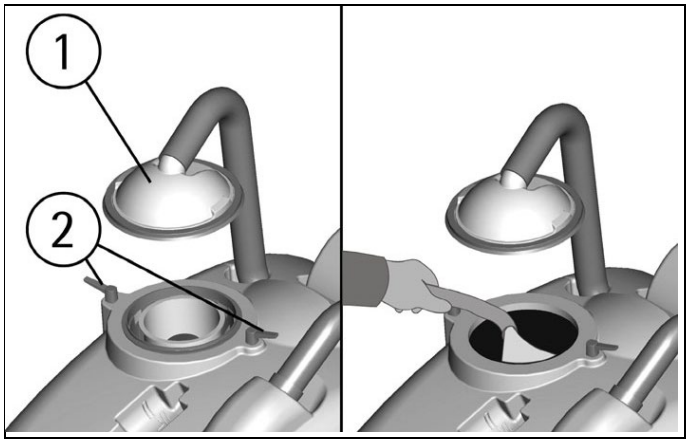


ENTRETIEN JOURNALIER

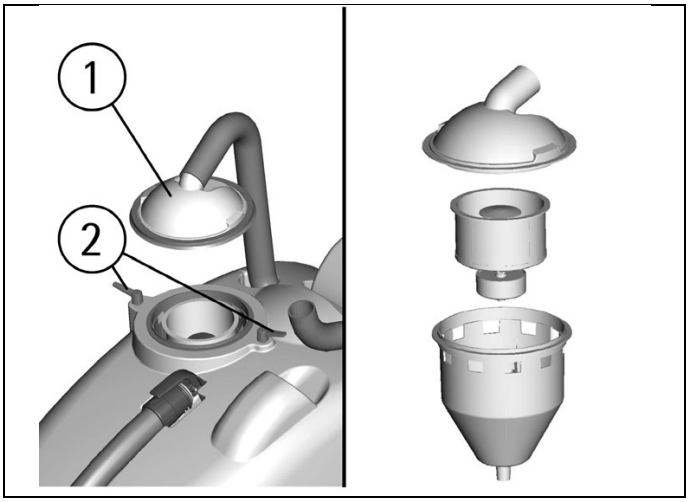
NETTOYAGE DU RESERVOIR DE RECUPERATION



1. Empoigner le tuyau de vidange situé dans la partie avant de la machine.
2. Enlever le bouchon de tuyau de décharge en actionnant le levier situé sur le bouchon et vider le réservoir de récupération dans les bacs prévus.
3. Enlever le couvercle d'aspiration (1) depuis avoir tourné les leviers (2) qui le bloquent.
4. Enlever le filtre et sa protection.
5. Rincer le réservoir avec un jet d'eau.



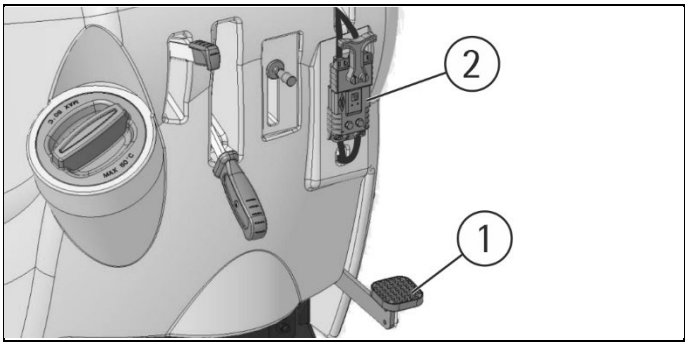
NETTOYAGE DU FILTRE D'ASPIRATION
1. Enlever le couvercle d'aspiration (1) depuis avoir tourné les leviers (2) qui le bloquent.
2. Enlever le filtre et sa protection.
3. Avec un jet d'eau nettoyer tout le group et particulièrement les parois et le fond du filtre.
4. Faire toutes les opérations de lavage avec soin.
5. Remonter le tout.



DEMONTAGE DE LA BROSSE

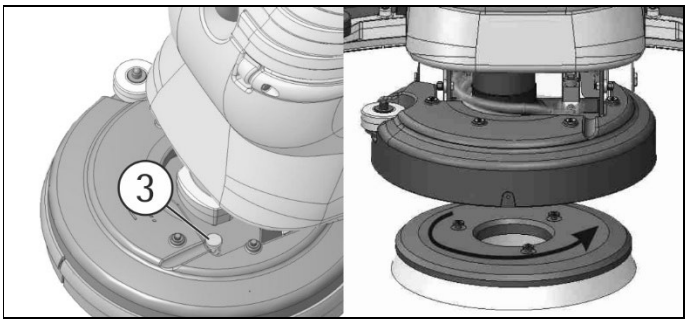


1. Remonter l'embase en agissant sur la pédale (2).
2. Enlever l'alimentation électrique au moteur de la brosse en détachant le connecteur des batteries (2).



3. Avec l'embase en position soulevé, tout en maintenant enfoncé le bouton de verrouillage de la brosse (3) tourner la brosse dans le sens de rotation afin qu'elle sort de la siège du plateau porte-brosse comme indiqué dans la figure.

Dans la figure est indiqué le sens de rotation pour démonter la brosse.



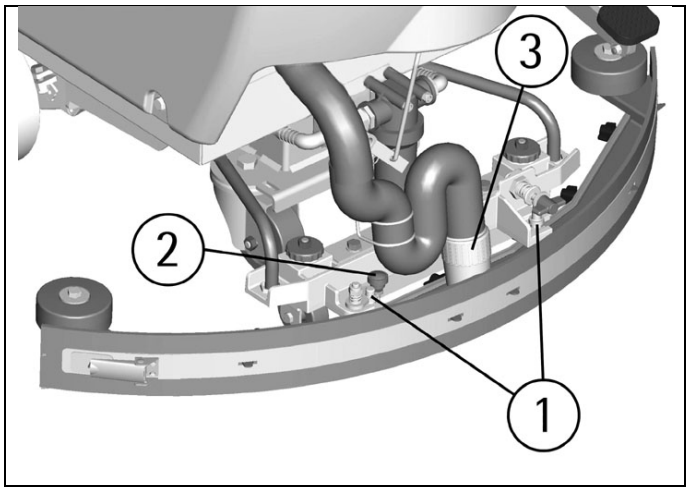
NETTOYAGE DES BROSSES
Démonter les brosses et les nettoyer avec un jet d'eau (pour le démontage des brosses voir dans "DEMONTAGE DES BROSSES").

NETTOYAGE DU SUCEUR



Maintenir le suceur propre est garantie d'un séchage meilleur.
Pour sa nettoyage il est nécessaire de:
1. Enlever le tuyau de suceur (3) du manchon.

2. Démonter le suceur du support en tournant le levier (2) dans le sens inverse aux aiguilles d'une montre et en faisant glisser les colonnettes (1) dans les boutonnières correspondantes.
3. Nettoyer soigneusement l'intérieur de l'embrayage sur le suceur en éliminant éventuels déchets de sale.
4. Nettoyer soigneusement les bavettes du suceur.
5. Remonter le tout.



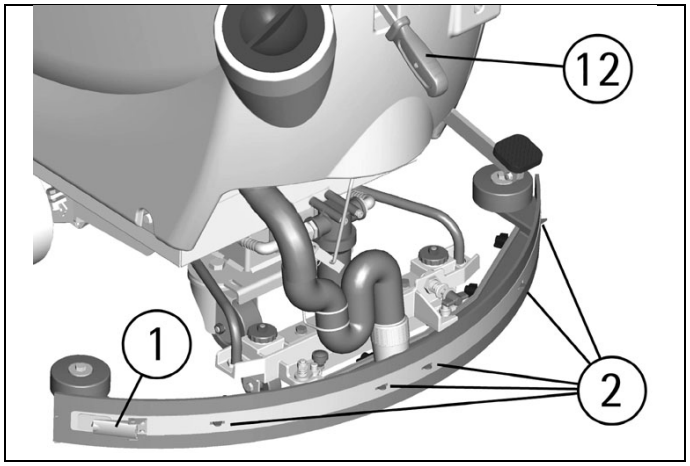
ENTRETIEN HEBDOMADAIRE

CONTROLE DE LA BAVETTE ARRIERE DU SUCEUR



Contrôler l'état d'usure de la bavette du suceur et éventuellement la tourner ou la remplacer.
Pour le remplacement il est nécessaire de:
1. Remonter le suceur en agissant sur le levier (12).
2. Décrocher la fermeture (1) de la lame presse-bavette et enlever la bavette.
3. Tourner le bord ou remplacer la bavette.

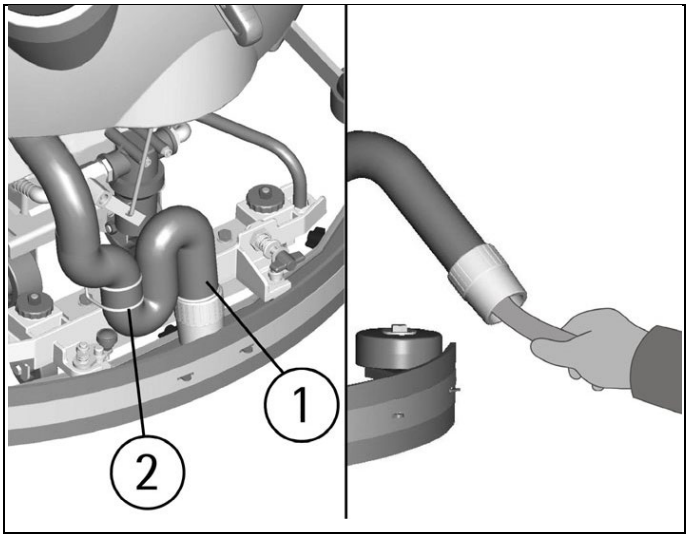
Pour remonter le suceur répéter au contraire les opérations susdites en introduisant dans les guides appropriés (2) la bavette remplacée et en fixant la lame presse-bavette.



NETTOYAGE TUYAU DU SUCEUR



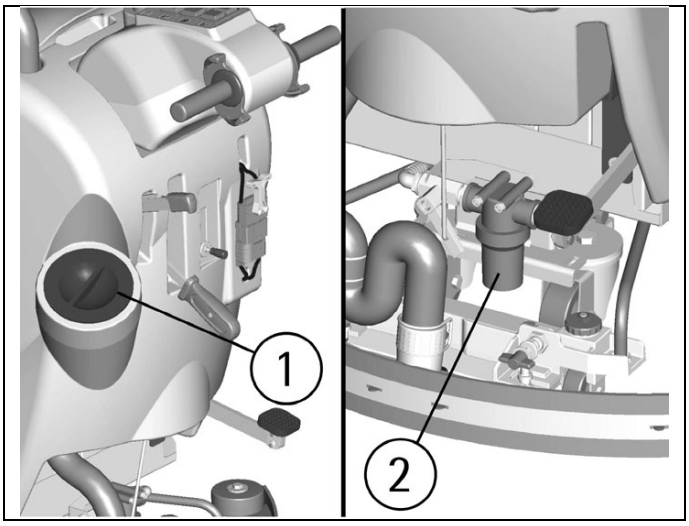
Chaque semaine ou en cas d'aspiration insuffisante il est nécessaire de contrôler que le tuyau du suceur ne soit pas obstrué. Eventuellement, pour le nettoyer, procéder de la façon suivante:
1. Enlever le tuyau du manchon du suceur (1) et décrocher le ressort guide tuyau du suceur (2).
2. Laver l'intérieur du tuyau avec un jet d'eau du côté de l'insertion du suceur.
3. Pour remettre le tuyau, répéter au contraire les opérations susdites.



NETTOYAGE DU RESERVOIR SOLUTION ET FILTRE



1. Amener la machine à l'endroit prévu pour la vidange de l'eau.
2. Dévisser le bouchon de remplissage (1) du réservoir de la solution.
3. Dévisser le bouchon de vidange (2).
4. Rincer avec un jet d'eau le réservoir de la solution.
5. Rincer le filtre du réservoir de la solution situé à l'intérieur du bouchon de vidange (2).
6. Remonter le tout.

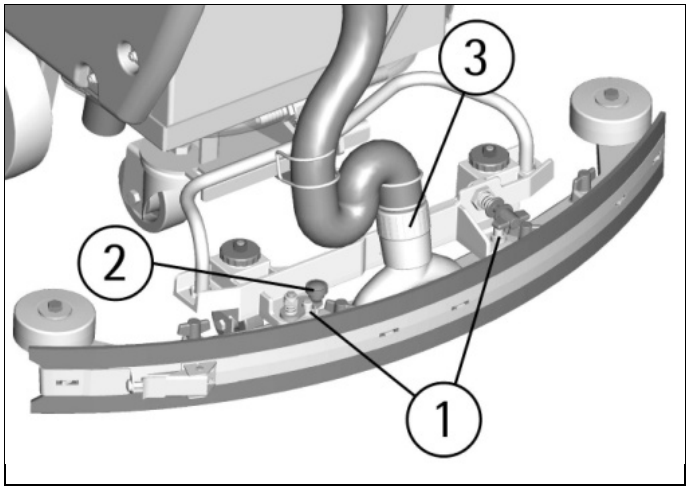


ENTRETIEN BIMESTRIEL

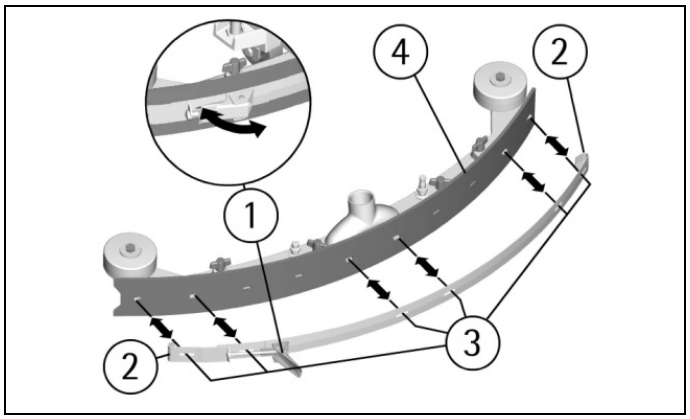
REMPLACEMENT DE LA BAVETTE AVANT DU SUCEUR



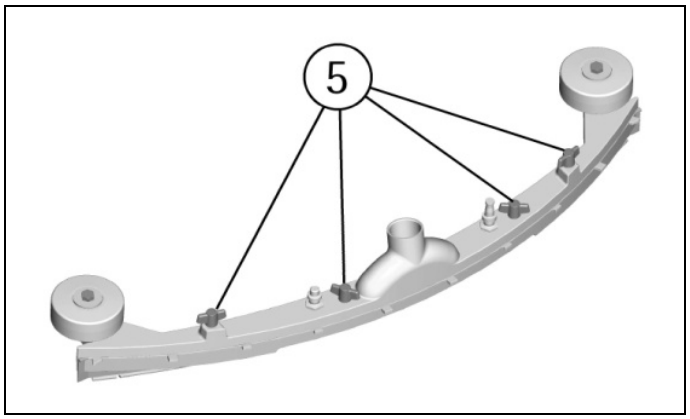
Contrôler l'état d'usure de la bavette du suceur et éventuellement la remplacer.
Pour le remplacement il est nécessaire de:
1. Enlever le tuyau du suceur (3) du manchon.
2. Démonter le suceur du support en tournant le levier (2) dans le sens inverse aux aiguilles d'une montre et en faisant glisser les colonnettes (1) dans les boutonnières correspondantes.



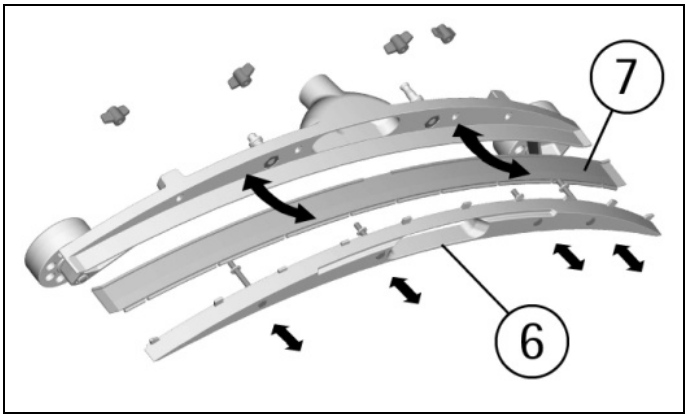
3. Décrocher la fermeture (1) de la lame presse-bavette, dégager les extrémités (2) du corps de suceur et enlever la bavette (4).



4. Dévisser les écrous papillon (5) dans la partie supérieure du suceur.



5. Enlever la partie inférieure (6) du corps de suceur pour extraire la bavette avant (7).



6. Remplacer la bavette avant.
7. Pour remonter le suceur répéter au contraire les opérations susdites.

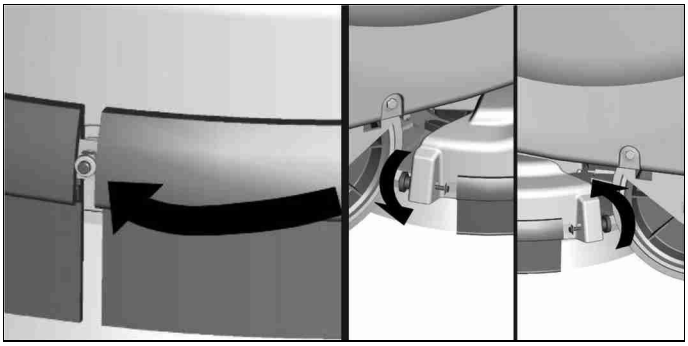
ENTRETIEN SEMESTRIEL

REMPLACEMENT DE LA BAVETTE DE PROTECTION



1. Dévisser les pommeaux dans la partie arrière du group d'embase de la boutonnière située à l'extrémité libre de la lame métallique. L'opération doit être effectuée pour les deux bavettes de protection.
2. Dévisser l'écrou dans la partie avant du group d'embase et enlever les lames métalliques.
3. Remplacer les bavettes de protection et suivre les instructions de montage comme écrit dans le paragraphe "MONTAGE DE LA BAVETTE DE PROTECTION ".

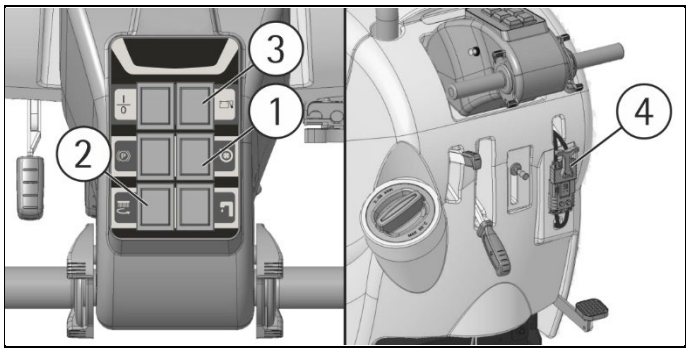
Avec la brosse montée, la bavette de protection doit effleurer le sol.



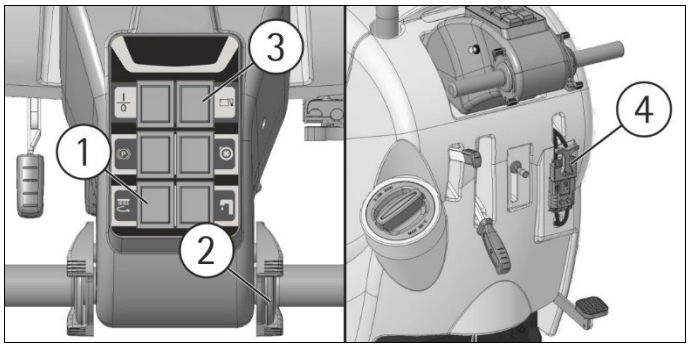
CONTROLE DE FONCTIONNEMENT

LE MOTEUR D'ASPIRATION NE FONCTIONNE PAS
1. Vérifier que l'interrupteur (3) soit allumé.
2. Contrôler l'état du charge des batteries: en appuyant sur l'interrupteur du moteur de la brosse (2) s'allume le témoin niveau du charge des batteries (1). Contrôler qu'il soit du **couleur vert**. S'il apparaît le couleur rouge, procéder à la recharge des batteries (voir dans "RECHARGE DES BATTERIES").
3. Vérifier que le connecteur des batteries (1) soit correctement inséré.

Si le problème persiste, contacter le service d'assistance technique autorisé.



LE MOTEUR DE LA BROSSE NE FONCTIONNE PAS
1. Vérifier que l'interrupteur (2) soit allumé.
2. Actionner les leviers présence homme.
3. Contrôler l'état du charge des batteries: en appuyant sur l'interrupteur du moteur de la brosse (2) s'allume le témoin niveau du charge des batteries (1). Contrôler qu'il soit du **couleur vert**. S'il apparaît le couleur rouge, procéder à la recharge des batteries (voir dans "RECHARGE DES BATTERIES").

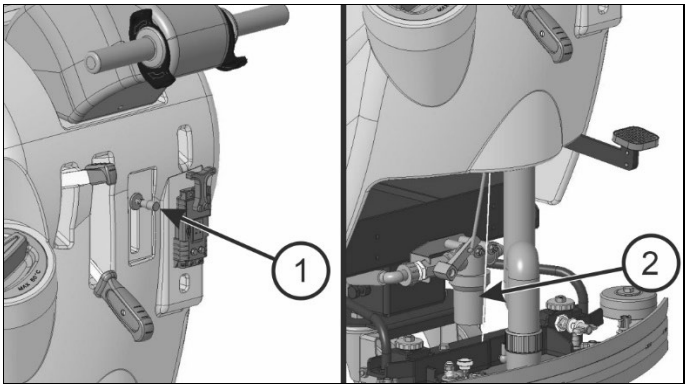


Si le problème persiste, contacter le service d'assistance technique autorisé.

Ne jamais laisser les batteries déchargées trop longtemps.

L'EAU SUR LES BROSSES N'EST PAS SUFFISANTE
1. Contrôler que le levier du robinet (1) soit ouvert.
2. Contrôler le niveau de liquide dans le réservoir de la solution.
3. Contrôler que le filtre solution (2) soit propre.

Si le problème persiste, contacter le service d'assistance technique autorisé.



LA MACHINE NE NETTOIE PAS BIEN
1. Les brosses n'ont pas les brins de la dimension appropriée: contacter le service d'assistance technique autorisé.
2. Les brosses ont les brins usés. Contrôler l'état de détérioration des brosses et éventuellement les remplacer (les brosses doivent être remplacées quand les brins sont arrivés à une hauteur d'environ 15mm).
3. Pour remplacer les brosses voir "DEMONTAGE DES BROSSES" et "MONTAGE DES BROSSES".
4. La solution détergente est insuffisante: augmenter l'ouverture du robinet.
5. Contrôler que le détergent soit dans le pourcentage conseillé.
6. Augmenter la pression de l'embase des brosses (voir dans le paragraphe "REGLAGE DE LA PRESSION DES BROSSES").

Consulter le service d'assistance technique autorisé pour tout conseil.

LE SUCEUR NE SECHE PAS PARFAITEMENT
1. Contrôler que les bavettes soient propres.
2. Contrôler le réglage de la hauteur et l'inclinaison du suceur (voir "REGLAGE DU SUCEUR" dans "AVANT DE L'EMPLOI").
3. Contrôler que le tuyau d'aspiration soit inséré correctement dans le propre logement sur le réservoir de récupération.
4. Intervenir sur le filtre d'aspiration en le nettoyant.
5. Remplacer les bavettes si usées.
6. Contrôler que l'interrupteur du moteur d'aspiration soit allumé.

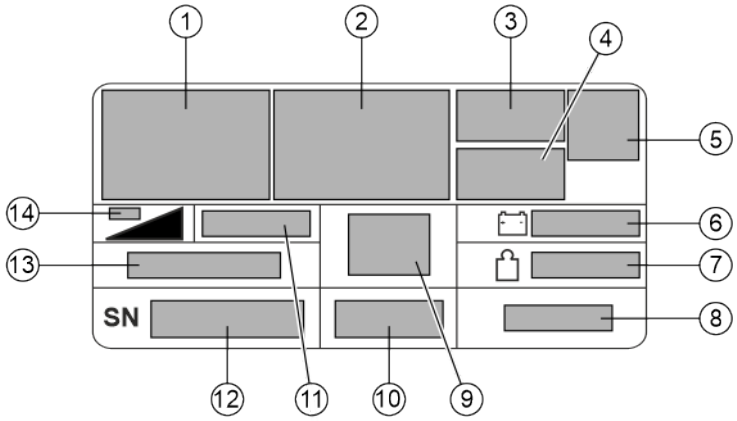
PRODUCTION EXCESSIVE DE MOUSSE
Contrôler qu'on a utilisé du détergent à mousse modérée. Eventuellement, ajouter une quantité minimale de liquide antimousse dans le réservoir de récupération.
Il est bon de rappeler qu'en cas d'un sol peu sale, une quantité plus importante de mousse se formera. Dans ce cas réduire le pourcentage de la solution détergente.

ENTRETIEN PROGRAMME

INTERVENTION	JOURNALIERE	**PERIODIQUE**
NETTOYAGE DU RESERVOIR DE RECUPERATION	•	
NETTOYAGE DU FILTRE D'ASPIRATION	•	
NETTOYAGE DU FILTRE SOLUTION		•
NETTOYAGE DES BROSSES	•	
DEMONTAGE DES BROSSES ET NETTOYAGE	•	
NETTOYAGE DU SUCEUR	•	
REMPLACEMENT DE LA BAVETTE AVANT DU SUCEUR		•
REMPLACEMENT DE LA BAVETTE ARRIERE DU SUCEUR		•
REMPLACEMENT DE LA BAVETTE DE PROTECTION		•
CONTROLE REGLAGE DU SUCEUR		•
NETTOYAGE DU TUYAU SUCEUR		•
NETTOYAGE DU RESERVOIR DE LA SOLUTION		•
CONTROLE DE L'ELECTROLYTE DES BATTERIES		•
CONTROLE DU FREIN		•
CONTROLE DU MOTEUR DE TRACTION		•
CONTROLE DU MOTEUR DES BROSSES		•
CONTROLE DU MOTEUR D'ASPIRATION		•
CONTROLE DU GROUPE D'EMBASE DES BROSSES		•

FR

LEGENDE PLAQUE D'IMMATRICULATION



1	Nom du fabricant
2	Siège legal du constructeur
3	Pays de fabrication
4	Marquage CE
5	Réglementation d'élimination
6	Poids maximum batteries compatibles
7	Poids brut de la machine (IEC/EN 60335-2-72 clausola 3.114)
8	Puissance installée
9	Classe de sécurité électrique de la machine
10	Degré de protection de la machine contre l'eau et les poussières
11	Voltage des batteries et type de circuit
12	Numéro de série de la machine
13	Modèle de la machine
14	Pente maximale surmontable

Lecture du numéro de série (Pos. 12)

SN	**2**	**0**	**x**	**x**	**z**	**z**	**z**	**z**

20xx = ils indiquent **l'année de construction** de la machine (intégrée dans le numéro de série comme la norme CEI EN 60335-2-72).
zzzz = ils indiquent le numéro d'ordre de la machine produite au cours de l'année de construction

Lecture du modèle de la machine (Pos. 13)

xxxx	**zz**

xxxx = nom de la gamma de machine
zz = numéro identifiant le modèle

POSITION PLAQUE D'IMMATRICULATION DE LA MACHINE

